

Francisco José Cantero Serena
y Dolors Font-Rotchés (eds.)

Entonaciones del español

Acentos dialectales
y acentos extranjeros

Octaedro 

Sumario

Introducción	9
FRANCISCO JOSÉ CANTERO SERENA; DOLORS FONT-ROTCHÉS	
1. Entonación prelingüística y perfil melódico	13
FRANCISCO JOSÉ CANTERO SERENA	
2. Rasgos del perfil melódico del español del norte	25
MAPI BALLESTEROS PANIZO	
3. Rasgos del perfil melódico del español meridional	49
MIGUEL MATEO RUIZ	
4. Rasgos del perfil melódico del español hablado por catalanes	73
CARMEN FÉRRIZ MARTÍNEZ; DOLORS FONT-ROTCHÉS	
5. Rasgos del perfil melódico del español hablado por brasileños	93
ALINE FONSECA DE OLIVEIRA	
6. Rasgos del perfil melódico del español hablado por italianos	111
EMPAR DEVÍS HERRAIZ	
7. Rasgos del perfil melódico del español hablado por suecos	131
LAURA MARTORELL MORALES	
8. Rasgos del perfil melódico del español hablado por húngaros	149
KATA BADITZSNÉ PÁLVÖLGYI	
Sobre las personas que colaboran en este volumen	167

Introducción

FRANCISCO JOSÉ CANTERO SERENA
DOLORS FONT-ROTCHÉS

En el presente volumen, reunimos una serie de investigaciones que exploran uno de los fenómenos menos estudiados de la entonación y, en particular, de la entonación del español: las características de la *entonación prelingüística*, que es el fenómeno que permite estructurar el discurso hablado en unidades que tengan sentido y sean inteligibles para el interlocutor, y que informa, por tanto, a los fenómenos del *acento dialectal* y del *acento extranjero*, tan relevantes en la comunicación oral.

Los trabajos que presentamos aquí han ido desarrollándose a lo largo de los últimos años en el seno del Grupo de Investigación en Entonación y Habla (GREP – Grup de Recerca en Entonació i Parla), que gestiona el Laboratorio de Fonética Aplicada de la Universidad de Barcelona, donde hemos elaborado y puesto a punto el modelo de análisis melódico del habla (AMH).

Nuestro método permite un análisis fonético objetivo de la melodía de los enunciados, sin depender de ningún otro nivel de análisis lingüístico, y permite afrontar, por primera vez en los estudios sobre entonación, el análisis de amplios corpus de habla espontánea, pues no se requiere ningún tratamiento homogeneizador previo ni ningún alineamiento de los datos. Todas las investigaciones que componen este volumen parten de un corpus de habla espontánea o semiespontánea. En los trabajos del español peninsular, por ejemplo, se ha trabajado con un corpus de casi 3000 enunciados, emitidos por más de 500 informantes anónimos, de quienes contamos con los datos esenciales

de filiación, edad y procedencia; en los trabajos sobre los distintos acentos extranjeros, por su parte, se han constituido corpus a partir de conversaciones con docenas de informantes (hablantes extranjeros de español) y cientos de enunciados.

En el primer capítulo de libro, de carácter introductorio, Francisco José Cantero Serena explica brevemente el concepto de *entonación prelingüística*, su manifestación concreta como *perfil melódico*, y define los rasgos melódicos que permiten describirlo. El perfil melódico es el tipo de melodía que sirve de contenedor al discurso oral, y su caracterización hace posible definir el acento dialectal o el acento extranjero de un hablante o un grupo de hablantes.

Los dos siguientes capítulos describen los acentos dialectales del español peninsular: Mapi Ballesteros Panizo describe el perfil melódico del español del norte y Miguel Mateo Ruiz el del español meridional. El conjunto permite hacerse una idea de los rasgos de las diversas entonaciones dialectales del español peninsular.

A continuación, se describe el perfil melódico de los acentos extranjeros en español de los hablantes de tres lenguas románicas: Carmen Ferriz Martínez y Dolors Font-Rotchés, del español hablado por hablantes nativos de catalán; Aline Fonseca de Oliveira, del español hablado por hablantes brasileños, nativos del portugués americano; y Empar Devís Herraiz, del español hablado por hablantes italianos. Veremos cómo los hablantes de lenguas románicas muy cercanas al español (como el portugués o el italiano) mantienen rasgos muy similares al perfil melódico del español meridional (ausencia de primer pico, cuerpos planos, intervalos tonales leves), mientras que los hablantes de catalán muestran un perfil melódico un poco más parecido al español del norte (presencia de primer pico, cuerpo en declinación, intervalos tonales más acentuados).

Finalmente, los dos últimos capítulos describen otros acentos extranjeros del español: Laura Martorell Morales describe el perfil melódico de los hablantes suecos (una lengua germánica), mientras que Kata Baditzné Pálvölgyi lo hace para el español hablado por húngaros (una lengua no indoeuropea).

En conjunto, el panorama ayuda a comprender las diferencias profundas que muestran los distintos hablantes de español como lengua extranjera, que los profesores deberán tratar también de manera diferenciada.

El sentido de la descripción del perfil melódico radica, precisamente, en comprender las características del habla en los diversos acentos extranjeros, cuyas implicaciones didácticas son muy claras: la descripción pormenorizada del perfil melódico nos permite identificar los rasgos que impiden o dificultan la inteligibilidad del español hablado por extranjeros y, más allá de la mínima inteligibilidad que exigimos a los alumnos, los rasgos que provocan malentendidos con los nativos o que proyectan una imagen negativa o indeseable.

Por su parte, comprender las características del acento dialectal de cada variedad del español nos dará pautas para comprender los fenómenos de afinidad y los malentendidos que la entonación proyecta entre las distintas comunidades de habla. Obviamente, aún estamos muy lejos de agotar la enorme diversidad de los acentos dialectales del español, especialmente los distintos perfiles melódicos de las variedades americanas del español, que confieren a nuestro idioma una riqueza inaudita, tal vez inabarcable.

Esperamos que esta línea de investigación permita a los estudiosos de la lengua y, particularmente, a los profesores de español afrontar la pronunciación de sus alumnos con herramientas más precisas y un conocimiento más comprensivo. El perfil melódico de los alumnos, su *acento*, no es simplemente una característica más o menos exótica o molesta, sino que revela su identidad como hablantes y posibilita (o, en ocasiones, dificulta) la propia conexión con sus interlocutores: el muro que impide el paso a la comunicación humana o la puerta que abre la conversación.